



国际儿童文学
大奖得主

经典系列

The Selected Classics of
International Children's
Literature Award
Winners

在学习过程中，重要的
不是等着别人来教，而是自己去悟。

——法布尔

[英]埃列娜·杜尔利 著 祁阿红 译

国际儿童文学大奖得主经典系列

寻访法布尔的踪迹

The Insect Man

凤凰出版传媒集团
江苏少年儿童出版社



国际儿童文学
大奖得主

经典系列

The Selected Classics of
International Children's
Literature Award
Winners

在学习过程中，重要的
不是等着别人来教，而是自己去悟。

——法布尔

国际儿童文学大奖得主经典系列

寻访法布尔的踪迹

The Insect Man

[英]埃列娜·杜尔利 著 祁阿红 译



凤凰出版传媒集团
江苏少年儿童出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

寻访法布尔的踪迹 / (英) 杜尔利著; 祁阿红译. —南京: 江苏少年儿童出版社, 2009.2

(国际儿童文学大奖得主经典系列)

ISBN 978-7-5346-4571-6

I. 寻… II. ①杜…②祁… III. 儿童文学—故事—作品集—英国—现代 IV. I561.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 018653 号

书 名 国际儿童文学大奖得主经典系列

——寻访法布尔的踪迹

出版发行 凤凰出版传媒集团 (南京市湖南路 1 号 210009)

江苏少年儿童出版社 (南京市湖南路 1 号 210009)

苏少网址 <http://www.sushao.com>

集团网址 凤凰出版传媒网 <http://www.ppm.cn>

印 刷 江苏新华印刷厂

(南京市张王庙 88 号 210037)

开 本 890×1240 毫米 1/32

印 张 5.375 插页 2

版 次 2009 年 3 月第 1 版 2009 年 3 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-5346-4571-6

定 价 11.00 元

(图书如有印装错误请向出版社出版科调换)

经典发言

梅子涵

我们是经典，
这是你们说的。
我们是很高的树，
这是你们说的。
我们是一座座纪念碑，
这是你们说的。
我们是文学里的天空星斗，
这是你们说的。
你们是谁呢？
你们是人类。
所以你们有水平。

阅读我们，
你们会高兴的。
这是我们说的。
攀上我们的枝杈，
你们会看见真正的绿真正的金黄真正的红透真正的葱茏
真正的茂盛真正的久远生命的。



这是我们说的。

阅读我们，

你们会领受庄重

领略仪式

触摸到纪念碑下行走的轰轰烈烈的心脏跳动

你们就不容易平庸了。

这是我们说的。

阅读我们，

你们的生命里会闪现星斗

会渐渐布满

会亮晶晶的

结果你也成为世界的一颗星斗

令别人在你的热情和善良的光里亮晶晶了。

这是我们说的。

我们是谁呢？

我们是经典，

所以我们说的话是不是也经典！

有一个人说，

如果谁的包里总搁着一本经典，

那么这个包就是经典，

哪怕已经破旧。

如果一个书架总搁着经典，
那么这个书架也经典，
哪怕有些歪斜。
如果一张书桌上总有经典，
那么这张书桌也经典，
哪怕这张书桌只是很小。
如果这个包是属于一个人的肩的，
书架和书桌是在他的屋子里的，
那么你去瞧瞧他的目光，
听听他的呼吸，
是不是都有经典？
如果你瞧不见，
听不见
那是因为你还不拥有经典。
不拥有经典，
是真正卑微的。

说这话的人是谁啊？
当然就是我。
我这话是不是也说得有点儿“经典”？
不过我不骄傲，
因为还有好多好多的经典我没有读过哦！

温情与敬意

——《寻找法布尔的踪迹》导读

英国女作家埃列娜·杜尔利的这本《寻访法布尔的踪迹》无疑是一本向大师致敬的作品。同时，也为孩子们打开一个神奇美妙的昆虫世界的大门。在这里，孩子们不仅可以认识喜欢离群索居的“隐士”蝎子、勤勤恳恳终日劳作的清道夫——推粪球的金龟子、精于“点穴”的穴蜂太太、为了爱情可以奉献一切乃至生命的螳螂，还能认识一位伟大而谦卑的自然观察者，博学而富有才华的昆虫界的“诗人”——法布尔。那些平时我们不太敢接近的昆虫如此可爱、亲切，充满了趣味，都是因为这位昆虫太王的带领和讲解。

昆虫大王和《昆虫记》

首先，让我们认识一下“昆虫大王”法布尔，他全名让-亨利·卡西米尔·法布尔，法国昆虫学家，动物行为学家，作家，被法国著名作家雨果称为“昆虫界的荷马”。他的作品《昆虫记》的科学性及文学性得到人们的广泛认可，并曾获得诺贝尔文学奖的提名。在人世间度过的这悠悠九十多年的光阴，他少时穷苦，坚持自学，后来教书、研究昆虫，始终过着恬淡清贫的生活。



他出生于法国南部普罗旺斯的一户农家，少年时过着清苦的农家生活，不过美丽丰富的大自然始终陪伴着他，给他乐趣。从那时起，昆虫就是他的好朋友。法布尔一生坚持自学，最终取得了自然科学博士学位，精通拉丁语和希腊语，喜爱古罗马作家贺拉斯和诗人维吉尔的作品，在他的著作中可以时常看到他对古希腊作品的引用。他在绘画、水彩方面也几乎是自学成才，留下了许多精致的菌类图鉴。当然，最让人难忘的则是他晚年完成的《昆虫记》(十卷)，为他赢得了“昆虫界的荷马”以及“科学界诗人”的美名。

50岁之后，法布尔回乡定居，将买下的空地命名为“荒石园”，这是一块荒芜的不毛之地，但却是昆虫钟爱的土地，除了供家人居住外，那儿还有他的书房、工作室和试验场，能让他安静地集中精力思考，全身心地投入到各种观察与实验中去，可以说这是他一直以来梦寐以求的天地。

就是在那里，法布尔一边进行观察和实验，一边整理前半生研究昆虫的观察笔记、实验记录和科学札记，完成了《昆虫记》。由于《昆虫记》中精确地记录了法布尔进行的试验，揭开了昆虫生命与生活习惯中的许多秘密，达尔文称法布尔为“无法效仿的观察家”。如今，这所故居已经成为博物馆，静静地坐落在有着浓郁普罗旺斯风情的植物园中，也是本书中小主人公们寻访的重要地标。

下面，说说《昆虫记》。法布尔发表过不少有价值的科学论文与文学作品，但是篇幅最长、地位最重要、最为

世人所知的仍是《昆虫记》。这部作品不但展现了他科学观察研究方面的才能和文学才华,更传达了他的人文精神以及对生命的热爱与尊重。《昆虫记》不同于一般科学小品或百科全书,它并不以全面系统地提供有关昆虫的知识为惟一目的,它散发着浓郁的文学气息。除了介绍自然科学知识以外,作者利用自身的学识,通过生动的描写以及拟人的修辞手法,将昆虫的生活与人类社会巧妙地联系起来,把人类社会的道德和认识体系搬到了笔下的昆虫世界里。以人性看待昆虫,以“虫性”反观人类社会,传达了观察中的个人体验与思考得出的对人类的见解,无形中指引着读者在昆虫的“伦理”和“社会生活”中重新认识人类思想、道德与认知的准则。

质疑与挑战:迈出寻访的第一步

通观全书,你会由衷感慨,英国女作家埃列娜·杜尔利真的是个很会讲故事的人!她用了很聪明的方法让孩子们渐渐走入了昆虫大王的世界。孩子们的内心充满了对整个世界的质疑与反叛,好奇与探索,这正是开启世界的钥匙。在孩子们的现实生活中,“村子里所有的人,包括他们的爸爸,都在写简·奥斯汀的生平介绍”,他们的爸爸甚至认为“谁也比不上奥斯汀”。为了向父亲挑战,故事的主人公,这几个喜欢听些真实故事的孩子就想收集其他伟大的人物的故事,这不?他们开始行动了。

在学习的课堂上,又起了争执。他们的课程是著名作家拉封丹的《知了和蚂蚁》,这篇寓言讲了一个全世界都津津乐道的故事——知了和蚂蚁:夏天来了,知了在大



树上放声歌唱，蚂蚁却在勤劳地工作。冬天来了，知了一无所有，饥饿又寒冷，跑到蚂蚁的家里去讨吃的。蚂蚁却说，那会儿你唱呀唱，现在你就跳呀跳舞吧。由于这个故事的影响，在多少人的心中，蚂蚁代表了勤劳，蝉就代表了懒惰。可是小主人公杰拉尔丁却说“不！”，“拉封丹犯了个愚蠢的错误”，因为在冬天知了已经死了。这么简单而清晰的事实，却不被家庭女教师所接受，她对拉封丹和他的文字有深深的敬畏与盲从。那么，就从这小小的知了开始吧！其实，昆虫大王法布尔早就已经对这个“冤案”鸣不平了。

法布尔用他的科学研究告诉了人们一个完全相反的事实：

夏天，知了歌唱之余，就用尖细的嘴插在树皮上，打出一眼汁液饱满的井，滋润自己的歌喉。而就在这时，却是成群结队的蚂蚁闻风赶来，分享甜汁，甚至还要使用种种伎俩把它赶走。“蚂蚁是乞讨者，是抢劫者，知了是辛勤的劳动者，而且慷慨的与那些不幸者共享水源。”

冬天，知了在竭尽了自己的歌喉之后，早已长眠地下，它们的后代也都在地下沉睡，等待着来年像它们的前辈一样快乐地放歌，根本就不会到蚂蚁的家里去乞讨。

文学家的凭空想象令科学家的法布尔难以容忍，不但振振有辞地要为知了恢复名誉，还在他的《昆虫记》里，洋洋洒洒地翻译了一篇歌颂知了鞭挞蚂蚁的长篇诗歌。

哈哈！这种挑战权威，质疑偏见的快感促使着孩子们想要去了解这个仗义执言的昆虫大王，寻找法布尔的

足迹。“要想理解一位诗人和他的诗作，就必须去诗人的故乡”，于是，他们的寻访也就开始了。

质疑与挑战，是他们迈向未知世界探索的第一步，也是好奇而充满趣味的开始。孩子们在认同、接受与充满好奇和乐趣的基础上，开始了对传记的阅读；作者对孩子阅读兴趣与阅读动机的保护乃至呵护，令人感动，也让人佩服。因此，我也说这本《寻找法布尔的踪迹》是一本非常特别的传记，让我们跟随作者的文字，到法布尔的故乡去一起捉昆虫，一起享受宁静的田园生活吧。

原来，传记也能这样写啊！

在昆虫大王的故乡

在昆虫大王的故乡，孩子们终于见到了法布尔。当然，是他的故居和雕像：

一个很小的园子，一块沐浴在阳光下的四四方方的草坪；一座灰色小屋，只有一扇门对着小园子；在那片草坪中央有一尊真人般大小的法布尔雕像……他是一个身材瘦小的老人，穿着一件破旧大衣，口袋里鼓鼓囊囊地装着采集标本的小盒子。在那顶比较大的宽边软帽下，是一张布满皱纹的脸，修长的细鼻子，紧闭的大嘴巴，炯炯有神的眼睛正注视着什么——无疑是一只昆虫。杰拉尔丁从来没见过比这尊雕像更全神贯注的人了。法布尔靠在一个上面有条蜥蜴的断树桩上。他手拿放大镜，正在观察那只昆虫，另一只手把大衣掀到耳朵的高度，以便使光线恰到好处。

“好像他真的就在这里似的！”孩子们发出由衷的感



叹。岁月荏苒,这位高寿而博学的老人已经不在,但是他温情的文字与坚韧的科学精神仍然守卫着那片土地和昆虫们。跟随孩子们脚步,我们看到了那片普罗旺斯的农场与村舍,和孩子们一起向陌生人打听昆虫大王的踪迹,摇摇晃晃坐着他们的车“碾压着冻得硬邦邦的雪向前行驶。在荆豆丛中,在偶尔看见的树根下,有被风吹来的堆堆积雪。他们所在的位置很高,可以清楚地看见远处地平线上阿尔卑斯山上的冰雪”。

在昆虫大王的故乡,孩子们找到了学校的房子。在法布尔的文字叙述中,依然能重温他简单而朴实的学校生活,他们趁老师不注意时吃东西,时而有小猪仔或是老母鸡带着小鸡钻进教室给他们带来些乐子,他们会大声背诵乘法口诀表,却从来没有用上的机会,他们不学博物学,却有大把的时间去研究蜗牛、蟋蟀,品尝野生水仙花芯里甜甜的花蜜。

传记是足迹的追随,也是时光的倒流。在孩子们充满好奇与敬意的追溯中,法布尔的生命得到了重现。他跟随父亲离开村庄,不断迁徙,他们家里越来越穷困,但仍然充满了诗歌与探索,“只要有可能,他就去打工挣一点钱,用这些辛苦钱买一本诗歌集。为了这本书,他花掉了身上最后一点钱,连晚饭都没有吃。他背诵买来的那本诗集,以此来抵御饥饿”。

传记的内容随着时间的推进慢慢讲述着法布尔的生活,他的挫折,他的苦难,他的幸福,他的荒石园。“好像他就在那里”,他居住过的庭院、他的书桌、他培养昆虫孵

化的小土穴，一切似乎都在。从文字中，似乎能够看到他安贫乐道的乡间生活。早早吃完早餐，踏着露水走出家门，去查看他的灌木丛以及那里的小动物，然后回到自己的书房，沉浸在一片寂静之中。有时候在观察，有时候在写作，有时候在对他的观察做综合的分析。到了12点之后，就带着“工作后苍白憔悴的面容，准备享受半天的自由”。他总是随身带着一些铅笔头和纸片，把自己看到的東西记下来，因为他历来注意观察。外出捕虫的经历，膝下的儿女，清贫恬淡的生活都使他幸福平静。尽管时而有显赫的人物登门拜访，法布尔依然沉浸在他的昆虫世界里。

没有什么比这个更幸福了，“在冬天的夜晚，外面北风凛冽，里面的谈话热烈，内容涉及思想、历史、趣闻轶事，对小动物的记忆以及他自己的生括——有时候他们会停下来听孩子们朗诵，或者由他朗诵自己的诗。”偶尔，他们也会做顿惊人的大餐，例如烧烤象鼻虫，据说“汁多肉嫩，味道鲜美，有点烤杏仁的味道，还有香草的香味儿”。

“不管在哪里，只要理性占主导地位，就会有一种朴素的。不管在什么世界，也不管是什么命运，这种美都是一样的。这种普遍的美就是有序。”法布尔的生活正印证了他的观点，这种简单朴素的生活正是他所期望也是他所获得的美。

结 语

好的传记犹如导游，引导你对传记中的人和事产生



继续探索的兴趣。小主人公们在传记的末尾提了一个有趣的问题：“还有多少法布尔的故事要讲给我听，我什么时候才能听完呢？”

……“根据我的统计，总共有二百一十八个，而且一个比一个精彩，一个比一个神奇。但是如果你真想了解这个昆虫大王，你就必须自己去阅读有关他的故事，如果能阅读用可爱的法语写成的故事，那就更好。”《昆虫记》中的故事讲完之后，还有更精彩的昆虫世界在等待着探险者的游历，“我知道，这是没有终点的……”

没有终点的是对科学的探索和人生的体味。在向昆虫大王法布尔这样的科学家前辈们致以温情与敬意的同时，让我们也来开始对传记的阅读与思索吧。

所以，千万不要小看那些撅着屁股趴在地面上一动不动地观察小蚂蚁、小甲虫的孩子们，说不定，他们将来就会成为中国的“法布尔”啊。

(万 宇^①)

^① 万字，文学博士，少儿阅读推广人。

目 录

第一章	紫杉人家	001
第二章	寻访是如何开始的	003
第三章	法布尔的故乡圣雷翁	018
第四章	学校和池塘	029
第五章	法布尔遭遇不幸	048
第六章	在阿维尼翁得到的惨痛教训	056
第七章	低洼路	063
第八章	蝎子	077
第九章	圣甲虫	088
第十章	来访者	098
第十一章	燕子	110
第十二章	塞里涅的昆虫	117
第十三章	法布尔的园子	126
第十四章	赴宴的客人	140
第十五章	蛾与蝶	145

第一章 紫杉人家

这几个孩子就住在紫杉树下，所以大家都叫他们“紫杉娃”。每天，只要他们在家，似乎总有做不完的事：他们要遵守那么多的条条框框，比方说，不能在爸爸门前说话；他们要看那么多次钟，因为在钟敲一点、四点或七点前，他们必须把手洗干净；他们还要完成那么多的任务，比方说，打扫教室，或者学做怎样烧汤。可是，一旦“紫杉娃”来到了紫杉树下，他们的世界就大不一样了！在这里，他们可以毫无拘束地玩啊、乐啊、跳啊、笑啊。尽管从他们家可以看见这棵树，但毕竟还是有一段距离的：从房子那边喊他们回家，他们这边是听不见的——这可不是由于他们的原因。所以说，如果大人要他们回去，还是要费一些周折的。

孩子们太喜欢这棵老紫杉了。它是很老了，传说有九百多岁，所以它的主干粗壮，里面还有很多可以藏身的地方，而且它的树杈低低的，孩子们很容易在它身上攀爬。此外，孩子们感到还有意思的是，他们在这里能看到



许多素不相识的外地观光客。这些游客都是冲着简·奥斯汀^①受洗礼时的小教堂而来的。有一次，有人把教堂的钥匙藏在紫杉树的树洞里。从此以后，把钥匙藏在紫杉树的树洞里就成了一个风俗。这把钥匙本身就与众不同，让人激动，它有一英尺半^②长，可是把它放进树洞后却又很难找到它，因为树洞太深了。

这几个孩子分别是杰拉尔丁，她的弟弟贾尔斯，还有他们的朋友玛格丽特。杰拉尔丁刚开始记事时，妈妈就离开了人世，她和弟弟都是由已长大成人的同父异母的姐姐佩内洛普带大的。在孩子们的眼里，佩内洛普绝对是一位好姐姐。

他们的小村庄与众不同。村上所有的人，包括他们的爸爸，都在写简·奥斯汀的生平介绍。他们的爸爸甚至认为“谁也比不上奥斯汀”。为了向父亲挑战，这几个喜欢听真实故事的孩子就想收集一个与奥斯汀不同的人的故事。接下来呢，他们还就真的找到了这么一位不同的人。姐姐佩内洛普承担了收集这个人故事素材的大部分工作，所以通常都是由她来向孩子们讲述这个人的故事，孩子们作补充，由孩子们记录下来。有时候，在记录姐姐讲述这个人故事的时候，孩子们觉得她的话都可以不必使用引号，直接写下来就行了。这也是这个故事里有些地方缺少引号的原因。

① 简·奥斯汀(1775—1817)，英国女小说家，代表作为小说《理智与情感》、《傲慢与偏见》。——译者注

② 一英尺半，大约半米。——译者注